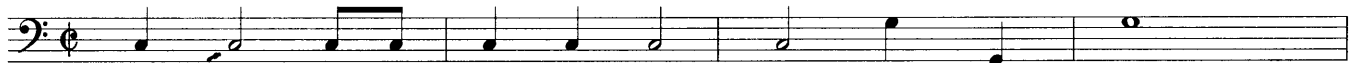


清商調 Qingshang Diao

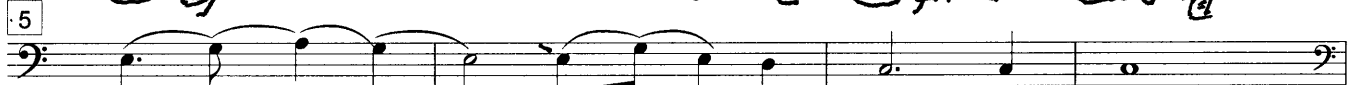
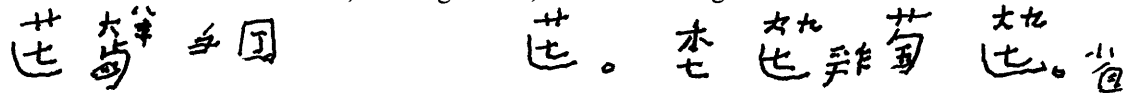
62. Qingshang Mode*

Lower 1st, 3rd, 4th and 6th strings:
6 1 2 3 5 6 1

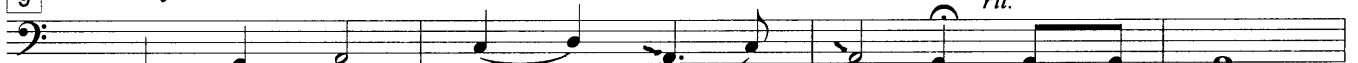
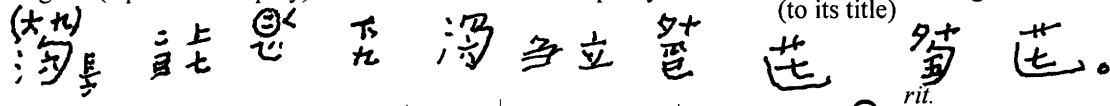
眞傳正宗琴譜 *Zhenchuan Zhenzong Qinpu* (1609)
tuning same as 姑洗 *guxian* and 夾鍾 *Jiazhong*



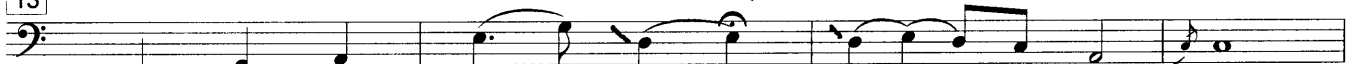
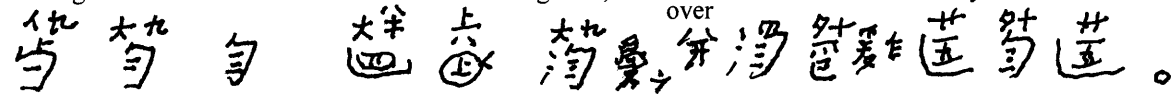
商 秋， 金 風 落 葉 也， 草 木 含 愁。
Shang Qiu, jin feng luo ye ye, cao mu han chou.
Autumn! Golden breezes, falling leaves, vegetation holds sadness.



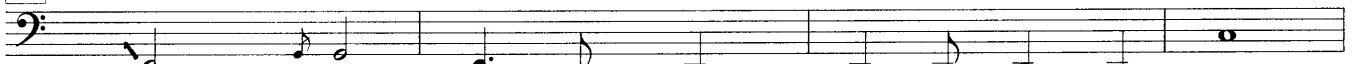
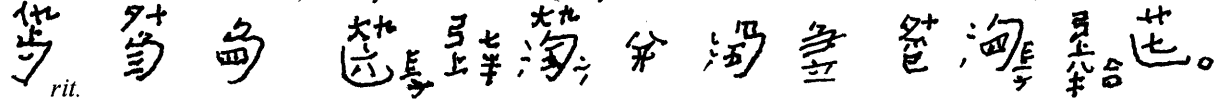
宋 玉 作 賦 實 悲 秋。
Song Yu zuo fu shi bei qiu.
Song Yu (a poet of antiquity) created a rhapsody true / "Mourning Autumnn".



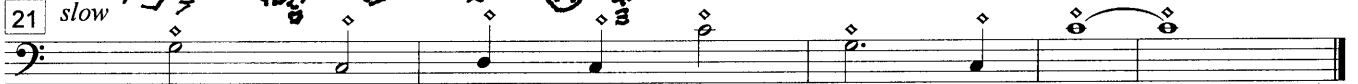
翱 翔 兮 鴻 雁， 萬 里 任 遨 遊。
Ao xian xi hong yan, wan li ren ao you.
Soaring above are the wild geese; / thousands of miles they must roam.



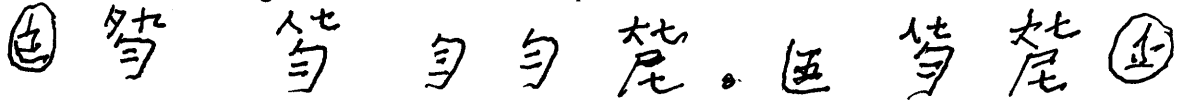
傷 心 事， 問 閨 人 也 知 否。
Shang xin shi, wen gui ren ye zhi fou.
For bitter affairs of the heart, they ask the lady of the boudoir whether she knows (such matters).



心 憂， 氣 無 私 不 自 由。
Xin you, yi at once qi wu si bu zi you.
Heartsick, at once at once no self, no freedom.



月 明 砧 杵 也， 韻 悠 悠。
Yue ming zhen chu ye, yun you you.
Under the bright moon, block and pestle resound long and sad.



終
end

* In Table of Contents called "商秋 *Shang Qiu*"